



Ministry of Health
Ministero della Salute

Veterinary certificate for beef and beef offal to be exported to Japan from Italy (excluding Sardinia island)

Certificato veterinario per carni bovine e frattaglie bovine destinate all'esportazione dall'Italia (Sardegna esclusa) verso il Giappone

Certificate number: _____
Certificato nr

Competent central Authority: Ministry of Health/Ministero della Salute
Autorità centrale competente

Authority issuing the certificate (Local Sanitary Unit): _____
Autorità che rilascia il certificato (ASL)

Consignor (name and address):
Speditore (nome e indirizzo) _____

Consignee (name and address): _____
Destinatario (nome e indirizzo)

Kind of product: _____
Denominazione del prodotto

Number of pieces:
Numero di pezzi _____

Net weight:
Peso netto (Kg) _____

Mean of transport: _____
Mezzo di trasporto

Seal number: _____
Numero del sigillo

Container number: _____
Numero del container

Designated establishment/s of origin (Name, address and approval number)
Stabilimento/i designato/i di origine (Nome, indirizzo e numero di riconoscimento)

- *Slaughterhouse/Impianto di macellazione:* _____

- *Cutting plant/Impianto di sezionamento:* _____

- *Processing plant/Impianto di trasformazione:* _____

- *Storage facility/Deposito:* _____

Date of slaughter (day/month/year): _____

Data di macellazione (giorno/mese/anno)

Indicate the name of the Agency which conducted the slaughtering inspections:

Specificare l'Autorità che ha svolto le ispezioni al momento della macellazione

Date of cutting/Date of processing (if the case): _____

Data di sezionamento/Data di trasformazione (se del caso)

HEALTH INFORMATION/ATTESTAZIONI SANITARIE

I, the undersigned official veterinarian, certify as follows/Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica quanto segue.

- *Italy is classified by OIE as a Country having a negligible BSE risk*
L'Italia è classificata dall'OIE come un Paese a rischio BSE trascurabile;
- *Italy is free from Foot and Mouth Disease (FMD) and Rinderpest, and vaccination against FMD and Rinderpest is legally prohibited in Italy*
L'Italia è indenne da afta epizootica e peste bovina e la vaccinazione contro dette malattie è vietata dalla normativa italiana;
- *Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD and Rinderpest is completely prohibited in Italy*
L'importazione in Italia di animali ungulati che siano stati vaccinati contro l'afta epizootica e la peste bovina è del tutto proibita;
- *Beef and beef offal derive from cattle that is 30 months of age or younger at the time of slaughter*
Le carni bovine e le frattaglie bovine derivano da animali che al momento della macellazione avevano un'età massima di 30 mesi;
- *The processing or production, such as the slaughtering, dressing, plucking, evisceration, dividing, and chopping was carried out in a sanitary manner based on equal or better criteria than those of Japan*
Le fasi della lavorazione o della produzione quali la macellazione, la tolettatura, lo scuoiamento, l'eviscerazione, il sezionamento e la tritatura sono avvenute in modo igienico con criteri pari o superiori a quelli del Giappone.
- *Cattle slaughtered for the production of the exported beef and beef offal to Japan (hereinafter referred to as "the slaughtered cattle") have been born and raised only in Italy, or directly and legally imported into Italy from a country deemed eligible by Japan to export beef and beef offal to Japan (indicate _____) and raised in Italy*
I bovini macellati per la produzione di carni bovine e frattaglie bovine verso il Giappone (di seguito definiti come "i bovini macellati") sono nati e stati allevati solo in Italia, oppure sono stati direttamente e legalmente importati in Italia da Paesi riconosciuti idonei dal Giappone (indicare: _____) per l'esportazione di prodotti bovini e frattaglie verso il Giappone ed allevati in Italia;
- *The slaughtered cattle were not suspect or confirmed BSE cases, or cohorts of BSE cases, as defined in the Terrestrial Animal Health Code adopted by the World Organization for Animal Health (OIE)*
I bovini macellati non sono colpiti né sospetti di esserlo da BSE e non appartengono a coorti di animali risultati affetti da BSE, come da definizione del Terrestrial Animal Health Code adottato dall'Organizzazione mondiale per la sanità animale (OIE);
- *The slaughtered cattle were found to be sound and healthy as a result of ante – and post-mortem inspections conducted by veterinary inspector of the Ministry of Health of Italy in the designated facilities at the time of slaughter*
I bovini macellati sono stati giudicati idonei e sani a seguito delle ispezioni ante – e post-mortem svolte presso gli impianti designati da un veterinario ufficiale delle competenti Autorità italiane;
- *The exported beef and beef offal to Japan has been handled at the designated facilities in such a way as to prevent contamination with any causative agents of animal infectious diseases until shipment to Japan*
Le carni bovine e le frattaglie bovine esportate verso il Giappone sono state manipolate presso gli impianti designati in modo da evitare la loro contaminazione da ogni agente in grado di causare malattie animali infettive fino alla loro spedizione verso il Giappone;
- *Sanitary packaging material was used to package the beef and beef offal*
Per il confezionamento delle carni bovine e delle frattaglie sono stati utilizzati materiali igienicamente idonei

- *The beef and beef offal meets the “Standards for slaughter of cattle and processing of beef and beef offal eligible for export to Japan - Export Verification Program (EVP)”*
Le carni bovine e le frattaglie bovine soddisfano “Gli standard per la macellazione e la produzione di carni bovine e frattaglie bovine idonee all’esportazione verso il Giappone -Export Verification Program (EVP)”.

Note: “Italy” means Italy excluding Sardinia island.

Nota: Per “Italia” intendesi l’Italia esclusa la Sardegna.

Done at: _____ *On:* _____
Fatto a _____ Il _____

Name of the government veterinarian of Italy (in capital letter): _____
Nome del veterinario ufficiale italiano (in stampatello): _____

Signature: _____
Firma _____

Official stamp
Timbro Ufficiale